

17.01 → 14.06.2026

LA SYNAGOGUE DE DELME

# Paroles, Paroles

Costanza Candeloro,  
Dorota Gawęda & Eglė Kulbokaitė  
Marianne Mispelaëre,  
Hussein Nassereddine,  
Patrizia Vicinelli



CENTRE D'ART

CONTEMPORAIN

Le langage, c'est-à-dire la capacité à s'exprimer et à communiquer, reflète les changements politiques, sociaux et technologiques de notre époque. À travers nos mots, nos accents et nos expressions, ce sont les espaces de libertés ou de contraintes, qui se révèlent dans un langage qui s'hybride, se transforme, s'adapte.



*Paroles, Paroles* réunit six artistes, performeur·euses et poète·sses — incluant un duo — dont les œuvres explorent le langage dans les arts visuels, entre le langage écrit et oral. Le visuel de l'exposition conçu par la graphiste Garine Gokceyan révèle que certaines paroles sont lissées en public. Elles sont comparées à la chevelure féminine, historiquement appelée à être disciplinée. Dans l'ancienne synagogue de Delme, les œuvres de Costanza Candeloro, Dorota Gaweda et Eglè Kulbokaitė, Marianne Mispelaëre, Hussein Nassereddine et Patrizia Vicinelli invoquent, quant à elles, diverses pratiques langagières par lesquelles les paroles oscillent entre plurilinguisme et langage poétique, entre formes visuelles, graphiques et olfactives. S'ajoute une parole qui circule, celle des échanges entre le public et les médiatrices au sein du centre d'art.

Le langage, bien qu'il ne soit pas un sujet nouveau dans les arts visuels, se manifeste aujourd'hui à travers des liens étroits avec la littérature, la poésie et d'autres formes de discours. Ici, les paroles du passé aident à évoquer les troubles contemporains ou, au contraire, à s'en préserver. Les lectures, les performances, les entretiens — qu'ils aient eu lieu ou aient été imaginés — ainsi que la poésie visuelle, viennent diversifier le langage. Ils créent un décalage avec une logique d'effets d'annonce qui bride le sens des mots : *des mots magiques, des mots tactiques* qui sonnent faux, qui séduisent plus qu'ils ne disent.

Le centre d'art et les artistes remercient Lisa Andreani, Katia Gagnard, Ivan Grifi, Archivio Patrizia Vicinelli et Giò Castagnoli, Juliette Mirabito, Simone Stoll (galerie max goelitz), Léa Vicente, Valentin Wattier, Guillaume Lemuhot et les employés communaux de Delme, Sihl delta (Sebastian Stadler & Sarah Wiesendanger), Martina Simeti.

Cette exposition bénéficie du soutien de ProHelvetia.

fondation suisse pour la culture

**prohelvetia**

Partenaire média :

**MOUVEMENT**

**Costanza Candeloro**

née en 1990 à Bologne, Italie

Costanza Candeloro est une artiste basée à Paris, diplômée de la Haute école d'art et de design de Genève (HEAD). Elle emploie l'écriture comme sujet principal de ses recherches, s'appropriant ou écrivant des textes. Ses œuvres transforment les mots, signes et symboles sous la forme de sculptures, d'installations et de performances.

Parmi ses expositions personnelles les plus récentes : *Tout le temps de vie est temps de travail*, Sihl Delta, Zurich (2024), *Possessed is the Style*, Ausstellungsraum Friedensgasse, Zurich (2024), C&G, Istituto Svizzero Milano (2023). Parmi les expositions collectives récentes : *Brains*, organisée par Goton, Mimosa Echard, Aodhan Madden à Gaudel de Stampa, Paris; *Renaissance*, Museion, Bolzano (2024), *Greetings*, Galerie Hussenot, Paris (2023), *Bodiesbodies*, La Rada, Locarno (2023).

**Dorota Gawęda**

née en 1986 à Lublin, Pologne

**Eglė Kulbokaitė**

née en 1987 à Kaunas, Lituanie

Dorota Gawęda et Eglė Kulbokaitė forment un duo d'artistes basées à Bâle, en Suisse, diplômées du Royal College of Art de Londres. Elles sont aussi les cofondatrices du Young Girl Reading Group (2013-2021). Influencées par la théorie et la fiction féministes, les films d'horreur, le folklore de l'Europe de l'Est telles que les traditions orales baltes et slaves, leur pratique allient performances, création d'image dans lesquelles les références aux rituels et technologies brouillent les lignes entre humains et non-humains.

Plus récemment, le duo a présenté des expositions individuelles au MACA à Pékin (2025) et à la Haus für Kunst Uri (2025). Auparavant, ils ont participé à des expositions à la Renaissance Society de Chicago (2025), chez Thaddaeus Ropac à Paris (2024), à la Kunsthalle de Bâle (2024), au Centre Pompidou à Paris (2023), à la Kunsthalle de Mayence (2023) et au Centre culturel suisse à Paris (2022), entre autres. Elles ont reçu le CERN Collide Award 2022, le prix Allegro (2022) et le Swiss Performance Art Award (2021). Leur travail sera présenté à la 10<sup>e</sup> Biennale Gherdeina (2026).

**Marianne Mispelaëre**

née en 1987, Bourgoin-Jallieu, France

Marianne Mispelaëre est une artiste basée à Aubervilliers, diplômée de l'ÉSAL Épinal et de la HEAR-Strasbourg. Avec pour principal champ d'action le dessin, l'artiste produit et reproduit des gestes simples, précis, éphémères, inspirés de phénomènes actuels et sociétaux. Elle questionne les relations sociales, le langage et les systèmes de communication, le rôle du lisible et de l'invisible dans nos sociétés, la porosité entre l'acte isolé et son environnement.

Son travail est montré en France et à l'étranger ; elle a été nominée au Kunstpreis Robert Schuman (Trèves, Allemagne, 2015) au Edward Steichen Award (Luxembourg, 2017) et au Prix AWARE (Paris, 2018). Marianne Mispelaëre est lauréate du prix de la Ville de Grenoble – Le Magasin CNAC (2016) et a obtenu le Grand Prix du Salon de Montrouge 2017. En 2013, elle a cofondé la maison d'édition Pétrole Éditions qui publie notamment la « transrevue » TALWEG. Elle est diplômée de l'ÉSAL-Épinal (2009) et de la HEAR-Strasbourg (2012).



**Hussein Nassereddine**

né en 1993, Beyrouth, Liban

Hussein Nassereddine est un artiste multidisciplinaire vivant et travaillant entre Beyrouth et Paris. Travaillant entre installation, écriture, vidéo et performance, sa pratique se construit autour du langage, des histoires collectives et de la poésie pour construire ce qu'il appelle des « monuments fragiles » – verbaux, sonores ou tactiles.

Ses œuvres, performances et textes ont été présentés dans des musées, des biennales et des institutions à travers le monde, notamment au Beirut Art Center (exposition solo - 2025), la Biennale d'art contemporain de Diriyah (2024), la Biennale de Kochi-Muziris (2023), le Jameel Art Center (2022) et le MISC Athens (exposition solo - 2021), entre autres. Son premier livre, *How to see the palace pillars as if they were palm trees*, a été publié en arabe en 2020 chez Kayfa ta. La traduction anglaise a été publiée en 2024.

**Patrizia Vicinelli**

née en 1943, décédée en 1991,  
Bologne Italie

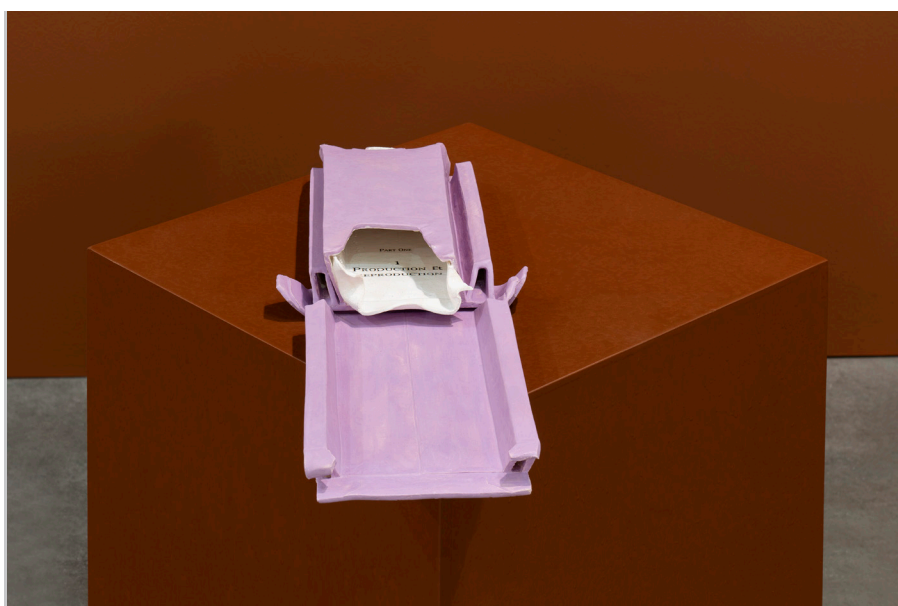
Patrizia Vicinelli était une artiste, poète, écrivaine et performeuse associée aux mouvements néo-avant-gardistes et à la « poesia totale ». Elle a fait ses débuts dans le magazine Bab Ilu (1962), puis s'est installée à Rome (1963-1965), où elle s'est impliquée dans le théâtre expérimental, le cinéma et la musique. En 1966, elle publie à, *a. A* (Lerici), un recueil de poésie visuelle, suivi d'un enregistrement de performance sorti sur vinyle (*Marcatré*, 1967 ; *Futura. Poesia sonora*, 1989). Pendant son exil à Tanger en 1969, elle a produit *Apotheosys of schizoid woman*, un livre d'artiste publié en 1979 chez *Tau/ma*. Après son retour en Italie, elle a été emprisonnée à Rebibbia (1977-1978), où elle a écrit et mis en scène une réinterprétation féministe de *Cenerentola*. Dans les années 1980, elle travaille sur le roman inachevé *Messmer*, contribue à la poésie sonore (*Baobab II*, 1981) et publie *Non sempre ricordano* (Aelia Lelia, 1985), un poème biographique et politique. Entre 1985 et 1987, elle compose *I fondamenti dell'essere*, qui ne sera pas publié de son vivant. Elle décède à Bologne le 9 janvier 1991.





Costanza Candeloro  
*The Secret Workshop, 2024*  
 Céramique, impression par décalcomanie.  
 Photo : Andrea Rossetti.

Costanza Candeloro  
*The Secret Workshop, 2024*  
 Céramique, impression par décalcomanie.  
 Photo : Andrea Rossetti.







Dorota Gawęda and Eglė Kulbokaitė  
*Leave No Trace (Athens) I- VIII*, 2022  
 Photo : Occasional Urges at Max Goelitz Gallery in  
 Munich. Courtesy des artistes et Max Goelitz Gallery.

Dorota Gawęda and Eglė Kulbokaitė  
*Leave No Trace (Athens) I- VIII*, 2022  
 Photo : Occasional Urges at Max Goelitz Gallery in  
 Munich. Courtesy des artistes et Max Goelitz Gallery.



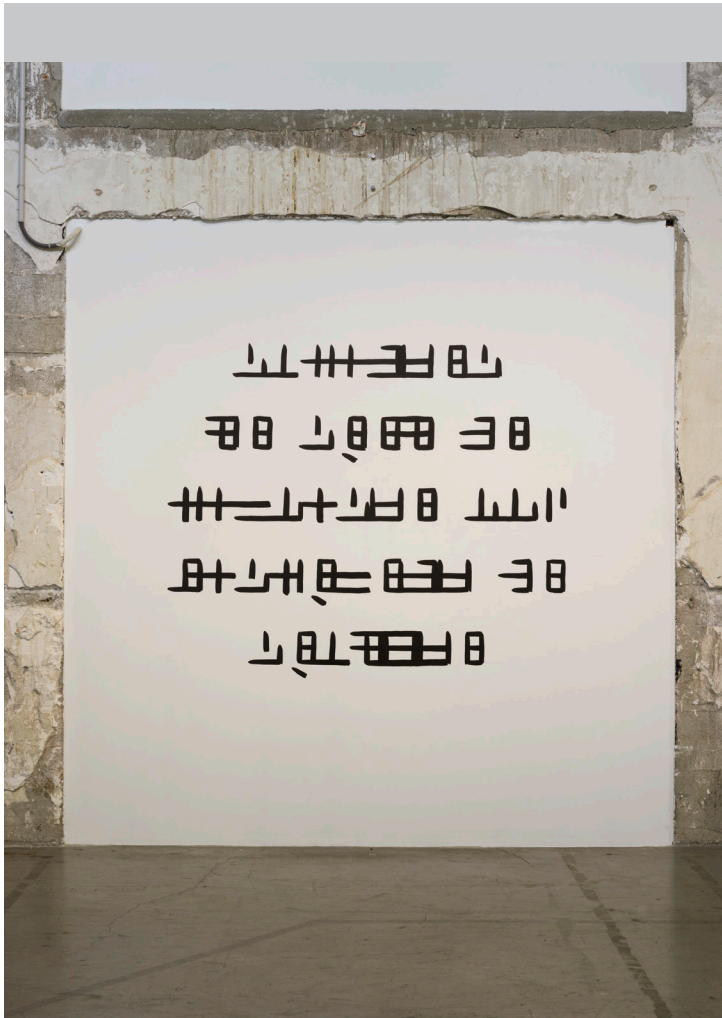


Hussein Nassereddine  
*Years of the Shining Face, 2025*  
Exposition personnelle au Beirut Art Center, Liban.

Hussein Nassereddine  
*Years of the Shining Face, 2025*  
Exposition personnelle au Beirut Art Center, Liban.







Marianne Mispelaëre  
*Autodafé*, 2016-2018  
Dessin typographique in situ, encre sur mur,  
dimensions variables  
Photo : André Morin

Marianne Mispelaëre  
*Bibliothèque des silences*, 2017 - en cours.  
Dessin mural *in situ* au fusain, action performative non annoncée.  
Photo : Florencia Hisi.





Samedi 28 mars 2026 à 16h

Conférence

avec Lisa Andreani et Costanza Candeloro

Conférence en anglais, traduction simultanée en français.

Dans *Paroles, Paroles*, Costanza Candeloro présente une série d'œuvres inspirée de l'histoire de deux organisations féministes à Bologne : la coopérative féminine « Aemilia Ars » fondée en 1889 par Lina Bianconcini Cavazza et la publication *Le Operaie Della Casa*, publiée en 1975 par « le Collectif Féministe international ». Le projet utilisera des techniques de reproduction et de diffusion mobilisées par *Le Operaie Della Casa* pour explorer les liens entre édition, poésie et féminisme. Candeloro est également la co-fondatrice avec Francesca Ciccone du *Licit Illicit Bookshop* (librairie) qui explore le lien entre rareté et radicalité. Le catalogue comprend des ouvrages sur la théorie féministe, les études queer et postcoloniales, l'antipsychiatrie, la littérature, la poésie, etc.

Lisa Andreani est curatrice et chercheuse. Elle prépare un doctorat par la pratique à l'université IUAV de Venise et à l'université Paris 8 à Paris, avec le soutien de la collection Pinault (Palazzo Grassi/Punta della Dogana). Sa pratique se concentre sur l'étude des archives, des histoires et des figures marginales, donnant forme à des propositions curatoriales orientées vers des dispositifs éducatifs et des pratiques collectives, à travers l'édition et la reconstitution.

À l'occasion de la 13e Biennale de Berlin, elle a organisé le projet sonore multiforme « MILLESUONI » en collaboration avec trois lieux différents : Volksbühne am Rosa-Luxemburg Platz, Neun Kelche, MONOM. En 2024, elle a organisé « TERRENO. Tracce del disponibile quotidiano » au MAXXI L'Aquila. En 2023, elle a été co-commissaire de « :After – Festival diffuso di Architettura in Sicilia ». De 2020 à 2022, elle a occupé le poste de coordinatrice éditoriale et curatoriale au MACRO (Rome). En 2019, elle a été l'une des boursières du programme de recherche Global Modernism Studies de la Fondation Bauhaus Dessau (Dessau) en collaboration avec le Victoria & Albert Museum (Londres). Depuis 2018, elle travaille comme archiviste et chercheuse pour l'Archivio Salvo, dont elle a rejoint le comité scientifique. Elle a collaboré avec plusieurs institutions et maisons d'édition, notamment : Fondazione Arnaldo Pomodoro (Milan), Fondation Carmignac (Paris-Porquerolles), Humboldt Books (Milan), MAXXI (Rome-L'Aquila), Mousse Magazine & Publishing (Milan), NERO Editions (Rome), PUBLICS (Helsinki), Quodlibet (Rome), Shedhalle (Zurich), Spector Books (Leipzig), Viaindustria (Foligno).

Dimanche 14 juin 2026 à 16h

Finissage

Concert de Thomas Schmahl

accompagné de Maxime Boubay et Léo Scherr

Thomas Schmahl est artiste plasticien, cinéaste et musicien. Après des études aux Beaux-Arts de Reims, il obtient le prix de la jeune création contemporaine lors de la biennale d'art contemporain Mulhouse 019. Son travail a été exposé au FRAC Lorraine, au FRAC Champagne-Ardenne, à la fondation Pernod Ricard, au Domaine de Kerguennec, aux Rencontres Internationales Paris/Berlin, à Vidéoformes, à Traverses vidéo, au Festival des cinémas différents et expérimentaux de Paris. Il co-fonde en 2019, TheLeftPlace TheRightSpace à Reims, un lieu dédié à la création et aux formes contemporaines émergentes.



17.01 → 14.06.2026

# Paroles, Paroles

Costanza Candeloro,  
Dorota Gawęda & Eglė Kulbokaitė  
Marianne Mispelaëre,  
Hussein Nassereddine,  
Patrizia Vicinelli



Ouvert du mercredi au samedi de 14h à 18h  
et le dimanche de 11h à 18h avec une visite  
commentée à 16h.  
Entrée gratuite.

Fermé entre Noël et Nouvel an, le 1er Mai et  
pendant les périodes de montage des expositions.

Le centre d'art contemporain - la synagogue de Delme  
est labellisé d'intérêt national.  
Il est situé au 33 rue Poincaré 57590 Delme en France.  
À 30 minutes de Nancy et Metz, 1h10 de Luxembourg  
(LUX) et Sarrebrück (DE).

Contact presse :  
Fanny Larcher-Collin  
[communication@cac-synagoguedelme.org](mailto:communication@cac-synagoguedelme.org)  
03 87 01 43 42

**PROCHAINE EXPOSITION :**

Marianne Berenhaut et Hana Miletić, exposition en duo  
du 11 juillet au 6 décembre 2026  
Vernissage le vendredi 10 juillet à 18h

Le centre d'art - la synagogue de Delme est une association à but  
non lucratif qui bénéficie du soutien du Ministère de la Culture – DRAC  
Grand-Est, de la Région Grand Est, du Département de la Moselle, de la  
Communauté de Communes du Saulnois et de la commune de Delme.



Le centre d'art est membre de DCA / association française de  
développement des centres d'art, Arts en résidence - Réseau national, de  
BLA! – association nationale des professionnel-le-s de la médiation en art  
contemporain et Plan d'Est – Pôle arts visuels Grand Est.

